

**ПРАГМАТИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ОРИЕНТАЛИЗМОВ
В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ (на материале русскоязычной
публицистики Узбекистана)**

*Ш.Н.Маматова – старший преподаватель
кафедры русского языка СамГУ.
matatovasahnoza00@gmail.com*

Аннотация. Статья посвящена исследованию прагматико-семантических функций ориентализмов в современном русском языке на материале русскоязычной публицистики Узбекистана. Рассматриваются особенности функционирования ориентализмов как культурно маркированных языковых единиц, обладающих номинативным, семантическим, прагматическим и оценочным потенциалом. Анализируются механизмы формирования культурных стереотипов, способы реализации эмоционально-экспрессивного воздействия, а также роль ориентализмов в формировании межкультурного диалога.

Ключевые слова: ориентализмы, прагматика, семантика, публицистика, русский язык, медиадискурс, межкультурная коммуникация, культурные стереотипы.

Abstract. The article is devoted to the study of the pragmatic and semantic functions of orientalisms in the modern Russian language based on the material of Russian-language publicistic discourse in Uzbekistan. The paper examines the peculiarities of the functioning of orientalisms as culturally marked linguistic units possessing nominative, semantic, pragmatic, and evaluative potential. The mechanisms of the formation of cultural stereotypes, the ways of implementing emotional and expressive influence, as well as the role of orientalisms in shaping intercultural dialogue are analyzed.

Keywords: orientalisms, pragmatics, semantics, publicistic discourse, Russian language, media discourse, intercultural communication, cultural stereotypes.

Annotatsiya. Maqola O‘zbekistondagi rus tilidagi publitsistik matnlar asosida zamonaviy rus tilidagi oryentalizmlarning pragmatik-semantik funksiyalarini tadqiq etishga bag‘ishlangan. Tadqiqotda oryentalizmlarning nominativ, semantik, pragmatik va baholovchi salohiyatga ega bo‘lgan madaniy jihatdan belgilangan til birliklari sifatidagi faoliyat xususiyatlari ko‘rib chiqiladi. Madaniy stereotiplarning shakllanish mexanizmlari, emotsional-ekspressiv ta’sirni amalga oshirish usullari hamda oryentalizmlarning madaniyatlararo muloqotni shakllantirishdagi roli tahlil qilinadi.

Kalit so‘zlar: oryentalizmlar, pragmatika, semantika, publitsistika, rus tili, mediadiskurs, madaniyatlararo kommunikatsiya, madaniy stereotiplar.

В современной лингвистике особую актуальность приобретает исследование языковых единиц, отражающих процессы межкультурного взаимодействия и взаимовлияния различных культурных традиций. Одним из наиболее значимых проявлений данного процесса выступают ориентализмы — слова и выражения, связанные с историко-культурным пространством Востока и функционирующие в различных типах дискурса современного русского языка.

Активизация межкультурных контактов, расширение информационного пространства и развитие медиакоммуникации способствуют интенсивному проникновению ориентализмов в русскоязычный публицистический дискурс Узбекистана. Главным источником языкового материала в нашем исследовании являются такие современные издания русскоязычной прессы Узбекистана как газеты: «Народное слово», «Правда Востока», «Молодежь Узбекистана», «Самаркандский вестник», «Даракчи», новые независимые издания «Наставник» и др.; журналы «Звезда Востока», «Русский язык и литература в школе», «Корреспондент», а также электронные СМИ.

Современные ориентализмы представляют собой не только номинативные единицы, обозначающие специфические реалии восточной культуры, но и сложные прагматико-семантические конструкции, обладающие значительным культурным и коммуникативным потенциалом. Актуальность исследования определяется необходимостью комплексного анализа ориентализмов как элементов современного медиадискурса, выполняющих одновременно несколько функций: номинативную, семантическую, прагматическую и оценочную.

Цель статьи заключается в выявлении прагматико-семантических особенностей функционирования ориентализмов в современном русском языке на материале русскоязычной публицистики Узбекистана. Исследование направлено на комплексное рассмотрение ориентализмов как языковых единиц, отражающих специфику национально-культурной картины мира и выполняющих важные коммуникативно-прагматические функции в публицистическом дискурсе. Поставленная цель определяет необходимость решения следующих задач: определить основные функции ориентализмов в современном русском языке; выявить особенности их семантической структуры; проанализировать прагматические механизмы функционирования ориентализмов; рассмотреть роль ориентализмов в формировании культурных стереотипов и межкультурной коммуникации.

В современной лингвистике ориентализмы рассматриваются как культурно маркированные лексические единицы, связанные с обозначением реалий Востока. Под ориентализмами понимаются слова и выражения восточного

происхождения либо лексемы, ассоциирующиеся с культурой, историей, традициями и социальным укладом восточных обществ.

Функционирование ориентализмов в языке обусловлено процессами межкультурного взаимодействия и историческими контактами между народами. В русском языке ориентализмы представлены различными тематическими группами: названия блюд и напитков (плов, самса, чайхана); обозначения социальных институтов (махалля); наименования предметов быта и одежды (чалма); религиозные и культурные понятия (навруз, рамадан); историко-культурные термины (драгоман).

Ориентализмы обладают сложной семантической структурой, включающей не только предметно-логическое значение, но и систему дополнительных культурных, эмоциональных и оценочных компонентов. В связи с этим анализ ориентализмов требует комплексного подхода, включающего рассмотрение их номинативной, семантической и прагматической функций.

Номинативная функция ориентирована на обозначение объекта действительности, семантическая связана с передачей культурного содержания и дополнительных смыслов, а прагматическая направлена на реализацию коммуникативного воздействия и формирование определённого восприятия текста адресатом.

Номинативная функция является базовой функцией ориентализмов и заключается в обозначении специфических реалий восточной культуры. В русскоязычной публицистике Узбекистана ориентализмы активно используются для передачи национально-культурной специфики региона. Подобные единицы позволяют точно обозначать предметы, явления и социальные практики, не имеющие полных эквивалентов в русском языке. Например, ориентализмы плов, самса, махалля, навруз обозначают не только конкретные реалии, но и сложный комплекс культурных представлений, связанных с традициями и образом жизни восточного общества. В публицистических текстах нередко встречаются конструкции следующего типа: «Во время празднования Навруза жители махалли организовали традиционный плов» [6]. В данном примере ориентализмы выполняют функцию точной культурной номинации, обеспечивая сохранение национально-культурного содержания текста.

Особую роль ориентализмы играют в обозначении социальных институтов и форм общественной организации. Так, слово махалля обозначает не просто территориальное объединение жителей, а специфическую форму традиционного общественного уклада, основанную на соседских и семейных связях.

Семантическая специфика ориентализмов обуславливает невозможность их полной замены нейтральными русскими эквивалентами без утраты культурного содержания и характеризуется многослойностью и высокой степенью

культурной маркированности, включая: предметно-логический компонент; культурно-исторический компонент; эмоционально-оценочный компонент; ассоциативный компонент. Подобная многокомпонентность обуславливает широкие возможности функционирования ориентализмов в русскоязычной публицистике Узбекистана. Например, ориентализм базар в современном русском языке может употребляться как в прямом, так и в переносном значении. В прямом значении слово обозначает восточный рынок: «Самаркандский базар традиционно привлекает большое количество туристов». Однако в публицистике нередко реализуется переносное значение: «В социальных сетях снова начался настоящий базар» [8]. В данном случае ориентализм приобретает значение шумного, хаотичного общения и утрачивает прямую связь с торговым пространством. Подобное семантическое расширение свидетельствует о высокой степени адаптации ориентализмов в современном русском языке.

Ориентализмы также активно участвуют в создании художественно-образной системы текста. Так, слова караван, шах, дворец, чайхана формируют устойчивый образ Востока, ассоциирующийся с экзотикой, исторической древностью и культурной самобытностью.

Прагматическая функция ориентализмов связана с их воздействием на адресата и формированием определённого коммуникативного эффекта и как инструмента эмоционального и оценочного воздействия, вызывая у аудитории широкий спектр эмоциональных реакций: интерес; чувство экзотики; ностальгию; культурную идентификацию; иронию. Например: «Туристов привлекают старинные чайханы, узкие улицы и шумные восточные базары». В данном случае ориентализмы создают атмосферу экзотики и формируют романтизированный образ Востока. В некоторых случаях ориентализмы используются для актуализации эмоционального маркера культурной памяти: «Запах свежего плова напомнил ему детство в Самарканде» [7].

Ориентализмы могут выступать средством выражения национально-культурной принадлежности. Использование в русскоязычных текстах Узбекистана таких слов, как махалля, Навруз, чайхана способствует сохранению этнокультурной идентичности и демонстрирует специфику локального культурного пространства. Подобные единицы выполняют функцию культурной самоидентификации и обеспечивают связь между языком и национальной традицией.

Важной особенностью функционирования ориентализмов является их участие в формировании культурных стереотипов. В публицистике часто встречаются выражения типа: «восточный мужчина»; «восточная мудрость»; «восточное гостеприимство». Подобные конструкции обладают выраженной оценочной коннотацией и формируют устойчивые представления о восточной

культуре. Например: «Восточные мужчины традиционно воспринимаются как носители патриархальных ценностей» [7]. Подобные высказывания способствуют закреплению стереотипных представлений. Однако современная публицистика нередко использует ориентализмы и для критического анализа стереотипов. В ряде публикаций подчёркивается, что представления о Востоке как исключительно патриархальном и консервативном пространстве не отражают реального культурного многообразия. В данном случае ориентализмы выполняют двойственную функцию: репрезентацию культурных стереотипов; их деконструкцию и критическое переосмысление.

В современном медиадискурсе ориентализмы нередко используются в ироническом и сатирическом контексте. Например, в публикациях, посвящённых проблемам коррупции, встречаются конструкции следующего типа: «Пока не придёшь и не скажешь „Ассалому алайкум“, вопрос не решается» [8]. В данном же случае ориентализм используется как культурный символ неформальных отношений. Подобное употребление создаёт эффект иронической аллюзии и усиливает критическое звучание текста.

Проведённый анализ показывает, что функционирование ориентализмов в русскоязычной публицистике Узбекистана свидетельствует о том, что данные единицы выполняют одновременно несколько взаимосвязанных функций: номинативную — обозначение реалий восточной культуры; семантическую — передачу дополнительных культурных смыслов; прагматическую — воздействие на адресата; оценочную — формирование эмоционального отношения; дискурсивную — участие в репрезентации и критике культурных стереотипов.

Ориентализмы являются важным средством языковой репрезентации Востока и выполняют значительную роль в формировании межкультурного диалога в современном русскоязычном медиапространстве Узбекистана.

Список литературы:

1. Абдусаидов А. Язык газеты и литературная норма (на материале местных и республиканских газет 70-80-х годов): Дис. канд. филол. наук. - Самарканд, 1988. - 222 с.
2. Асфндияров И.У. О некоторых фонетико-орфографических проблемах узбекских заимствований в русском языке // Языкознание: Тез. докл. и сообщ. - Ташкент: Фан, 1980. - С.238-239.
3. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. — М.: Искусство, 1986. — 445 с.
4. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. - М.: Русский язык, 1998. - 848 с.

5. Wierzbicka A. Understanding Cultures through Their Key Words. — New York: Oxford University Press, 1997. — 317 p.
6. [https://ru. Самаркандский_вестник](https://ru.Самаркандский_вестник).
7. Zarnews. В Самарканд — да поеду-у я... URL: <https://sv.zarnews.uz/post/v-samarkand-da-poedu-u-ya> (дата обращения: 15.03.2026).
8. <https://www.gazeta.uz/ru/2025/09/21/businessombudsman/https://prelest.com/ot-nosheniya/lovesex/vostochnye-muzhchiny-vostochnaya-lyubov>